УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Датум 21.11.2012

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. Датум и орган који је именовао комисију

Научно-наставно Веће Филолошког факултета Универзитета у Београду, 28.09.2012
Одлуком Научно-наставног већа Филолошког факултета 27241 од 03.10.2012.
Универзитета у Београду образована је комисијаза оцену подобности докторанта "Стендал у српској култури", докторанда Слађане Прице

2. Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:

1. др Јелена Новаковић, редовни професор (18.10.1995). Романистика, француска књижевност. Филолошки факултет Универзитета у Београду.
2. др Љиљана Глумац Томовић, доцент (12.06.2012). Романистика, француска књижевност. Филолошки факултет Универзитета у Београду.
3. др Катарина Мелић,ванредни професор (19.11.2012). Романистика, француска књижевност. Филолошко-Уметнички факултет у Крагујевцу.
4. Кликните да бисте почели унос текста.
5. Кликните да бисте почели унос текста.

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Рођена 5. новембра 1955. године у Пожаревцу. Основну школу учила у Пожаревцу и Београду, где је завршила и гимназију (II београдска гимназија „Иво Лола Рибар“). 1980. године дипломирала на Филолошком факултету у Београду – група за француски језик и књижевност. После студија радила је годину и по дана као професор, на одређено време, у Образовном графичком школском центру ,,Милић Ракић“ у Новом Београду. Након тога, ангажована је, по уговору о делу, на пословима израде ***Војне библиографије*** у Центру за војно-научну документацију и информације. Септембра 1983. године запослила се на неодређено време у Војној академији Копнене војске као професор француског језика, у звање предавача, и тамо је радила до априла 2002. У звање вишег предавача први пут је бирана l989, а последњи пут октобра 2001. године. Новембра 1986. положила је стручни испит за обављање послова библиотечке делатности. Радни однос на Факултету политичких односа у Београду, где и сада ради, засновала је 22. априла 2002. године у звању предавача на предмету Француски језик, а октобра 2003. изабрана је у звање вишег предавача. Током наставничке каријере више пута је учествовала на семинарима за наставнике страних језика на нематичним

факултетима.

Фебруара 1991. године уписала се на последипломске специјалистичке студије, преводилачког смера, на Филолошком факултету у Београду и завршила их (са средњом оценом 10,00) 23. септембра исте године, одбранивши рад под насловом ***Проблеми превођења речи из стандардног француског језика које имају специфично војно значење***. На истом факултету, новембра те године, уписала се на последипломске магистарске студије, смер: наука о књижевности. Магистрирала је 10. маја 1996. године, са среднјом оценом 9,80, одбранивши тезу под називом ***Андре Жид у српској преводној књижевности и књижевној критици*.**

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

1. ***Проблеми превођења француске војне терминологије***. – Београд, Генералштаб Војске Југославије, Управа за школство и обуку, Војна академија, 2002.-- 70 стр. /Приручник/

2. ***Значај књиге и читања (читалачка активност у Југословенској народној армији)***. – *Војно-политички информатор*, Београд, Политичка управа ССНО, год. XXV, септембар 1988, бр. 9 (288), стр. 48-60.

3. ***Вера Зорић и Marguerite Babić-Vincent, Уџбеник I i II***. *Београд, ВИНЦ, 1986.— Народна армија*, Београд, год. XLIII, 1. IX 1988, бр.2564. /Приказ/

4. *Андре Хајди,* ***Ко су Калдераши?*** *—Khamutne dive* (Лист о животу и стваралаштва Рома), Београд, 8. април 1988, бр. 5. /Превод с француског/

5. *Андре Хајди,* ***Loki đili Рома Калдераша***. – *Khamutne dive* (Лист о животу и стваралаштва Рома), Београд, 25. мај 1988, бр. 6. / Превод с француског /

6. Бројни преводи с француског језика за потребе ЈНА, односно Војске Југославије (са ознаком „војна тајна, интерно“).

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, комисија сматра да кандидат мр Слађана Прица испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА

НАПОМЕНА: Кликните да бисте почели унос текста.

За ментора је предложен/а др Јелена Новаковић, редовни професор

Филолошког факултета у Београду, Катедра за романистику

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

1. “Ivo Andrić i Stendal”, Sveske Zadužbine Ive Andrića, 15/1999, str. 163-184.

2. *Ivo Andrić i francuska književnost*, Beograd, Narodna knjiga, 2001, 278 str.

3. *Intertekxtualnost u novijoj srpskoj poeziji. Francuski krug*, Beograd, Gutenbergova galaksija, 2004, 339 str.

4. „Problem vremena u romanima Ljubice Milićević“, *Književna istorija*, XL, 2008, 136, str. 585-597.

5. *Recherches sur le surréalisme*, Sremski Karkovci – Novi Sad, Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, 2009, 358 str.

6. “Jovan Hristić i francuska moralistička misao: Montenj, Dekart, Paskal”, *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, knj. LVII, sv. 3/2009, str. 575-589.

7. „Le surréalisme de Belgrade face aux questions d’esthétique et de poétique“, *Mélusine*, No XXX. Surréalistes serbes (dir. Henri Béhar et Jelena Novakovic), 2010, pp. 29-46.

8. *Intertekstualna istraživanja*, Sremski Karkovci – Novi Sad, Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, 2012, 328 str.

Комисија сматра да проф.др Јелена Новаковић **испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област** Романистика, француска књижевност.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1. формулације назива тезе (наслова)

Комисија закључује да је радни назив тезе Стендал у српској култури **прикладан и да добро репрезентује суштину предложене теме истраживања.**

2. предмета (проблема) истраживања

Опис теме: Испитује се присуство дела француског писца XIX века, Стендала у културном животу Србије у различитим периодима. То присуство огледа се у преводима Стендалових дела на српски језик, у текстовима о овом писцу и његовом делу у листовима и часописима и у односу књижевне и научне критике у Србији према њему.То је предмет истраживања у докторској тези „Стендал у српској култури“.

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у областима дисертације.

3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидат је приложио библиографију од више библиографских јединица релевантних за истраживање. Овде наводимо јединице најзначајније за истраживање:

1. Ханс Роберт Јаус, *Естетика рецепције*. *Избор студија*. Београд, Нолит, 1978.

2. Зоран Константиновић, *Увод у упоредно проучавање књижевности*. Београд, Српска књижевна задруга, 1984.

3. П.Ван Тиген, *Упоредна књижевност*. Београд, Научна књига, 1955.

4. Claude Pichois, André M. Rousseau, *Компаративна књижевност*, Загреб, 1973.

5. Зденко Шкреб, Анте Стамаћ, *Увод у књижевност*. *Теорија, методологија*. Загреб,Глобус, 1986.

6. Др Душан Милачић, *Стендал*. Београд, Рад, 1961.

7. Миодраг Ибровац, *„Француско-југословенски односи“.*Енциклопедија Југославије, св.3. Загреб, Лексикографски завод, 1958.

8. Маргарета Арнаутовић, *„Стендал и српска књижевна критика“*. Зборник историје књижевности Српске академије наука и уметности, Београд, 1969.

9. Мате Ујевић, *„Библиографски подаци о француској књижевности код Југословена“.* У: Енциклопедија Југославије, св.3, Загреб, Лексикографски завод, 1958.

10. Библиографија Југославије. Чланци и књижевни прилози у часописима и новинама – серија “Ц“. 1950-1992.

11. Библиографија Југославије. Књиге, брошуре и музикалије - серија “Ц“. 1950-1992.

12. Библиографија превода објављених у Југославији 1944-1959. Књ.1.- Београд, Савез књижевних преводилаца Југославије, 1963.

13. Библиографија расправа, чланака и књижевних радова, св. I/1. Загреб, Лексикографски завод, 1956.

14. . Библиографија расправа, чланака и књижевних радова, св. I/3. Загреб, Лексикографски завод, 1959.

4. циљеви истраживања

Циљеви Циљ рада је да се ближе одреди присуство целокупног Стендаловог дела у културном животу Србије у различитим раздобљима њене историје: од упознавања са тим делом, преко превођења и изучавања, до његовог усвајања і и уградње у тековине наше културе. Да би се то постигло, биће представњена три вида његовог присуства у нашој средини: преводи Стендалових дела на српски, помени и успутне белешке о писцу и његовим творевинама у периодици, и однос српске књижевне и научне критике према њему (студије, критички прикази і и рецензије превода).

Хипотезе Провера хипотезе

- *Прво помињање Стендаловог имена у српској периодици је пре 1901, односно оспоравање Милачићеве тврдње да се Стендал тада први пут помиње*;

- *Превођење и критичко вредновање, као два вида рецепције, у Стендаловом случају нису текли напоредо*, *односно превод Стендалових дела долази после критичких чланака;*

- Рецепција Стендала одвија се без временских цезура неовисно од културно-политичких и историјских прилика у нашој земљи;

5. очекивани резултати

Очекује се континуирана присутност Стендаловог дела у читавом истраживаном периоду, односно више од једног века.

6. план рада

Преглед библиографија, сакупљање и распоред грађе, поставка и провера хипотеза, закључна разматрања.

7. методе истраживања

У истраживању је коришћена историјска и компаративна метода, уз примену општих методолошких поступака: опис, анализа, вредновање и тумачење. У распореду грађе изабран је хронолошки метод, као најлогичнији и као најпрегледнији за ову врсту грађе , али ћу тежити типологији, будући да очекујем да ће велики број рецензија и критичких приказа і бити усмерена на два Стендалова ремек-дела: ***Црвено и црно*** (***Le Rouge et le Noir***, 1830) і ***Пармски картузијански манастир*** (***La Chartereuse de Parme***, 1839).

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ

КАНДИДАТА: мр Слађане Прице

НАПОМЕНА: У докторској дисертацији испитује се присуство стендала у српској култури, што до сада није било предмет продубљенијег научног истраживања, а ова тема пружа обиман материјал за испитивање.

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је мр Слађана Прица подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области Романистике, француска књижевност.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Јелена Новаковић, редовни професор, подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата мр Слађане Прице и предложене теме докторске дисертације „Стендал у српској култури“, а да се за ментора именује др Јелена Новаковић, редовни професор Филолошког факултета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. др Јелена Новаковић, редовни професор

2. др Љиљана Глумац-Томовић, доцент

3. др Катарина Мелић, ванредни професор